

Zep

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 הַתְּקוּשָׁשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסַף׃
[התקוששו] [וקושו] der-Volk nicht [נכסף]
[H3700](#) [H3808](#)

Gehet in euch und sammelt euch, du Nation ohne Scham,

2 בְּטֶרֶם לָדֵת חֹק כִּמְצֹן עֲבַר יוֹם וּבְטֶרֶם לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם
bevor zu-Gesetz Satzung [כמזן] jenseits Tag bevor nicht er-kommt ueber
[H2962](#) [H3205](#) [H2706](#) [H4671](#) [H3117](#) [H2962](#) [H3808](#) [H0935](#)
חֲרוֹן אַף-יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יְהוָה׃
Zornglut auch HERR bevor nicht er-kommt ueber Tag auch HERR
[H2740](#) [H0639](#) [H3068](#) [H2962](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

ehe der Beschluß gebiert, wie Spreu fährt der Tag daher, ehe denn über euch komme die Glut des Zornes Jehovas, ehe denn über euch komme der Tag des Zornes Jehovas!

3 בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עַנְיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל בִּקְשׁוּ-צֶדֶק
suchte (*) HERR alle [עניי] das-Land welcher Recht [פעל] suchte
[Gerechtigkeit] [H1245](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6035](#) [H0776](#) [H4941](#) [H6466](#) [H1245](#)
בִּקְשׁוּ עֲנִיָּה אוֹלִי תִסְתָּרוּ בְּיוֹם אַף-יְהוָה׃
suchte Demut vielleicht [תסתרו] an-dem-Tag auch HERR
[H1245](#) [H6038](#) [H0194](#) [H5641](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

Suchet Jehova, alle ihr Sanftmütigen des Landes, die ihr sein Recht gewirkt habt; suchet Gerechtigkeit, suchet Demut; vielleicht werdet ihr geborgen am Tage des Zornes Jehovas.

4 כִּי עָזָה עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאַשְׁקֵלוֹן וְאַשְׁקֵלוֹן אֲשֶׁדּוֹד לְשִׁמְמָה בְּצִהְרִים יִגְרְשׁוּהָ
denn Gaza verliess du-wirst-sein [ואשקלון] [ואשקלון] zu-Verwuestung [אשדוד] [בצהרים] [יגרשוה]
[H5804](#) [H1961](#) [H0831](#) [H0795](#) [H1644](#)
וְעֶקְרוֹן וְעֶקְרוֹן תַּעֲקֶר׃
[ועקרון] [ועקרון] (*)
[H6138](#)

Denn Gasa wird verlassen und Ascalon eine Wüste sein; Asdod: am hellen Mittag wird man es vertreiben, und Ekron wird entwurzelt werden.

5 הָיִי יוֹשְׁבֵי הַבֶּל הַיָּם גְּוֵי כֶרֶתִים דְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנָעַן אֶרֶץ
Wehe Bewohner-von Gebiet Meer Volk [כרתים] redete HERR ueber [כנען] Land
[H1945](#) [H3427](#) [H3220](#) [H3774](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0776](#)
וְהָאֲבִרְתִּיּוֹן מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
und-ging-zugrunde von-es-ist-nicht Bewohner
[H0006](#) [H0369](#) [H3427](#)
פְּלִשְׁתִּים
[H6430](#)

Wehe den Bewohnern des Landstrichs am Meere, der Nation der Kerethiter! Das Wort Jehovas kommt über euch, Kanaan, Land der Philister! Und ich werde dich vernichten, daß kein Bewohner mehr bleibt.

6 וְהָיְתָה תְּבֵל הַיָּם נִזְתָּ כֶּלֶת רְעִים וְגִדְרוֹת צֹאן
und-sie-war Gebiet Meer [נות] schnitt-ab Hirte [וגדרות] Schafe
[H1961](#) [H3220](#) [H3741](#) [H1448](#) [H6629](#)

Und der Landstrich am Meere wird zu Triften voll Hirtenzisternen und Kleinviehhürden werden;

וְהָיָה חֶבְלִי לְשֹׂאֲרֵית בֵּית יְהוּדָה עָלֵיהֶם יִרְעֶון בְּבֵתִי אֲשַׁקְלֹון
und-es-wird-sein Gebiet zum-Rest Haus Haus ueber-sie Hirte Haus Askalon
H1961 H7611 H3063 H0831

וְיָרְבִצֹן כִּי יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם שְׁבִיתָם:
lagerte denn musterte HERR ihr-Gott und-kehrte-zurueck [Sבותם] [Sבותם]
H7257 H3068 H0430 H7725 H7622 H6153

und es wird ein Landstrich sein für den Überrest des Hauses Juda: sie werden darauf weiden und am Abend sich lagern in den Häusern Askalons; denn Jehova, ihr Gott, wird sich ihrer annehmen und ihre Gefangenschaft wenden.

שָׁמַעְתִּי חֲרַפְתָּ מוֹאָב וְגִדּוּפִי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת-עַמִּי
ich-hoerte [חרפת] Moab [וגדופי] Soehne-von Ammon welcher hoehten (*) mein-Volk
H8085 H2781 H4124 H1421 H5983 H0853

וַיַּגְדִּילוּ עַל-גְּבוּלָם:
und-machte-gross ueber Grenze
H1431 H1366

Ich habe gehört die Schmähung Moabs und die Lästerungen der Kinder Ammon, womit sie mein Volk geschmäht und großgetan haben wider dessen Gebiet.

לָכֵן חַי־אֲנִי נֹאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב
darum lebendig ich [אני] [נאמר] HERR der-Heerscharen Gott Israel denn Moab
H0589 H5002 H3068 H0430 H3478 H4124

כִּסְדָם תְּהִיָּה וּבְנֵי עַמּוֹן בְּעַמְרָה מִמֶּשֶׁק חָרוֹל וּמִכְרָה-מֶלֶח
[כסדם] du-wirst-sein und-Soehne-von Ammon [בעמרה] [ממשק] [חרול] [ומכרה] Seemann
H5467 H1961 H5983 H6017 H4476 H2738 H4379 H4417

וּשְׁמָמָה עַד-עוֹלָם שְׂאֲרִית עַמִּי יִבְּזוּם וַיִּתֶּר וְגוֹיֵי
und-Verwuestung bis Ewigkeit Rest mein-Volk pluendert und-Rest Volk Volk
H5704 H5769 H7611 H0962

יִנְחָלוּם:
[ינחלום]
H5157

Darum, so wahr ich lebe, spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, soll Moab gewißlich wie Sodom, und die Kinder Ammon wie Gomorra werden, ein Besitztum der Brennesseln und eine Salzgrube und eine Wüste ewiglich. Der Überrest meines Volkes wird sie berauben, und das Überbleibsel meiner Nation sie beerben.

זֹאת לָהֶם תַּחַת נְאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל-עַם יְהוָה
diese ihnen unter Stolz denn hoehten und-machte-gross ueber Volk HERR
H2063 H1992 H8478 H1347 H3068 H1431

צְבָאוֹת:
der-Heerscharen

Solches wird ihnen für ihren Hochmut zuteil, weil sie das Volk Jehovas der Heerscharen geschmäht und wider dasselbe großgetan haben.

נוֹרָא יְהוָה עָלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
fuerchtete HERR ueber-sie denn [רזה] [את] [אלהי] das-Land und-betete-an
H3372 H3068 H7329 H0853 H3605 H0776 H7812

לֹא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל-אִיִּי הַגּוֹיִם:
ihm Mann Ort alle [איי] die-Voelker
H0376 H4725 H3605 H0339

Furchtbar wird Jehova wider sie sein, denn er wird hinschwinden lassen alle Götter der Erde; und alle Inseln der Nationen werden ihn anbeten, ein jeder von seiner Stätte aus.

12 גַּם־ אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלִי חֶרֶבִי הָמָּה:
auch ihr [Koschims] [Challi] Schwert sie
[H1571](#) [H3569](#) [H2719](#) [H1992](#)

Auch ihr, Äthiopier, werdet Erschlagene meines Schwertes sein.

13 וַיִּטּ וַיִּדּוּ עַל־ צָפוֹן וַיֵּאבֹד אֶת־ אַשּׁוּר
und-er-breitete-aus seine-Hand ueber Norden und-er-geht-zugrunde (*) Assyrien
[H5186](#) [H3027](#) [H6828](#) [H0006](#) [H0853](#) [H0804](#)

וַיִּשֶׂם אֶת־ נִינְוָה לְשִׁמּוֹמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:
und-er-setzte Ninive zu-Verwuestung Wueste
[H0853](#) [H5210](#) [H6723](#)

Und er wird seine Hand gegen Norden ausstrecken, und wird Assyrien vernichten und Ninive zur Wüste machen, dürr wie die Steppe.

14 וַיִּרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־ חִיתוֹ־ גֹּוי גַּם־ קָאֵת קָפַד בְּכַפְתָּרֶיהָ
und-lagerte Herde alle Tier Volk auch auch [Kath] [Kaph] [Bekfateriye]
[H7257](#) [H8432](#) [H5739](#) [H3605](#) [H1571](#) [H6893](#) [H1571](#) [H7090](#) [H3730](#)

וַיִּלְגְּנוּ קוֹל־ יִשׁוּרָר בְּחַלּוֹן חֶרֶב בֶּסֶף כִּי אֶרֶזָה עֶרְהָ:
uebernachtete Stimme sang [Schur] [Chalon] Schwert [Besef] denn [Arze] [Ereha]
[H7891](#) [H2474](#) [H0731](#) [H6168](#)

Und in seiner Mitte werden Herden sich lagern, allerlei Tiere in Menge; auch Pelikane, auch Igel werden auf seinen Säulenknäufen übernachten. Eine Stimme singt im Fenster, Trümmer sind auf der Schwelle, denn er hat das Zederngetäfel bloßgelegt.

15 זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאִמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד
diese die-Stadt [Heleize] [Heleize] sass zu-vertraute sprach Herz ich [Wafsi] [Wafsi] noch
[H2063](#) [H5947](#) [H3427](#) [H0983](#) [H0559](#) [H3824](#) [H0589](#) [H5750](#)

וְאִיךָ הִיְתָה לְשִׁמָּה מְרִבֵּץ לַחֲיָה כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ
wie sie-war [Lshma] [Merbiz] zu-lebte alle ging-hinueber ueber-sie pfiff wankt
[H1961](#) [H8047](#) [H4769](#) [H3605](#) [H8319](#) [H5128](#)

וַיִּדּוּ: ס
(*) seine-Hand
[H3027](#)

Das ist die frohlockende Stadt, die in Sicherheit wohnte, die in ihrem Herzen sprach: Ich bin's und gar keine sonst! Wie ist sie zur Wüste geworden, zum Lagerplatz der wilden Tiere! Ein jeder, der an ihr vorüberzieht, wird zischen, wird seine Hand schwenken.